

1 - Akiba's First Trip

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

"Akihabara"

[00:09] ---

"The Bugged Ones"

[00:14] ---

"Mysterious Girl?!"

[00:19] ---

"Mysterious Boy!"

[00:32] ---

"Undress!"

[00:38] ---

Tamotsu! Above you!

[02:25] ---

I can't believe
they've come back from the dead...

[02:29] ---

Dammit!

[02:45] ---

It seems like I got away...

[02:46] ---

There you are! I've finally got you!

[02:50] ---

Whoa!

[02:51] ---

Don't you see? I am trying to help you.

[02:54] ---

I said, no thank you!

[02:55] ---

Come on! Please spend a moment
to think about the great deal

[02:56] ---

"Mabu-Mabunopapa"

[02:58] ---

of peace and happiness that you will
be giving your mind by purchasing fine art!

[03:01] ---

It's only 950,000 yen,
or 16,000 per month for just 5 years!

[03:06] ---

So let's just go back to the gallery
and complete the paperwork for--

[03:09] ---

All right! I'll buy!

[03:10] ---

What? Really?!

[03:12] ---

But... I have just one condition.

[03:14] ---

What is it?

[03:15] ---

Young lady... you must...

[03:18] ---

...join me in battle!

[03:21] ---

Huh? Battle...?

[03:23] ---

Yes! Battle!

[03:24] ---

To tell you the truth,
I am Prince Mabu-Neet, sent to Earth

[03:27] ---

by the great Space God Goldiva
from Tekan Riser, the Eleventh world!

[03:31] ---

I must collect the Mobamo Silataro Emblem,
shattered into 334 pieces,

[03:36] ---

and awaken as
the Social Love Fighter Mozuku.

[03:38] ---

Then I will lead my 16 allies
to wage an Evolution Fight against

[03:42] ---

Darkgod The Hellsflash in Stargate, where I will
Videotape the Mozaizer Chance Energies to...

[03:51] ---

Who would have thought my middle school
fantasy novel would be so useful.

[03:55] ---

Big bro Tamotsu!

[03:58] ---

I knew you'd be here!

[04:01] ---

Hey, Niwaka.

[04:02] ---

I told you to wait, but you took off!

[04:05] ---

Sorry, sorry.

[04:06] ---

I was ambushed by
the recently resurrected Eulian.

[04:09] ---

Eulian...?

[04:10] ---

A monster, native to Akihabara.

[04:12] ---

They increase in numbers in
the sequel and start a war!

[04:15] ---

Wow, cool.

[04:17] ---

Anyway, let's go to Animate next.

[04:18] ---

"Animate exclusive!
GONZO Boys special!"

[04:18] ---

I need to buy this new manga
with the special bonus flier attached.

[04:22] ---

Seriously? I'm not that interested.

[04:24] ---

You have to come with me!

[04:27] ---

We'd get separated again!

[04:29] ---

Come on, you can just hang out
in the figurine store next door.

[04:31] ---

I see... Then I can look for the
Anatomy Rangers limited-edition figurines...

[04:36] ---

--No, that store is too tempting,

[04:37] ---

--Big bro! Big bro!

--No, that store is too tempting,

[04:38] ---

--Big bro! Big bro!

--it will lure me into overspending...

[04:54] ---

What in the...

[04:56] ---

Huh?

[05:07] ---

Hey, are you okay...?

[05:10] ---

It's not safe there.

[05:11] ---

Huh?

[05:32] ---

Oh no!

[05:38] ---

Cool!

[05:45] ---

Just a grunt...

[05:47] ---

Hold it right there!

[05:50] ---

That's it! Break it up!

[05:53] ---

They're...

[05:55] ---

The Akihabara vigilantes.

[05:57] ---

The show is over! Please disperse!

[06:01] ---

A show? That was a show?

[06:04] ---

Young lady, your show is a little too flashy!

[06:07] ---

You do know the
new Akihabara Accords, right?

[06:09] ---

You have to fill out an application and--

[06:12] ---

Hey, you! Wait!

[06:14] ---

That was quite a show.

[06:16] ---

Anything goes, I guess.

[06:23] ---

I'm so glad they still had
the limited edition fliers in stock!

[06:26] ---

Ugh... That figurine store
didn't have it either...

[06:29] ---

Too bad, big bro. Maybe you should stop trying so hard to be a minority.

[06:34] ---

What's the joy in doing what everyone else is doing?!

[06:37] ---

Fine, I guess I'll have to go look in an auction.

[06:41] ---

So, about that show...

[06:43] ---

I wonder if it's related to the rumors about the Bugged Ones?

[06:47] ---

The Bugged Ones...

SIGN "I totally photo'd a Bugged One' Totally looks like a normal person lol" "Chiyoda Ward residents: 'Bugged One? What?' Not popular at all"

[06:49] ---

They say it's increasing rapidly.
A dark shadow haunts you and takes you over.

[06:52] ---

"Urban legends of Akihabara"

[06:56] ---

I heard that my friend's sister's classmate said so.

[06:59] ---

Yeah, and once you become a Bugged One, you gain superhuman strength, go berserk,

[07:03] ---

and attack to infect other humans, right?

[07:06] ---

Like a vampire, or a zombie.

[07:09] ---

But if it were true, it'd be a big problem, right?

[07:12] ---

The police aren't doing anything, and the vigilantes called it a show.

[07:16] ---

It's all hokum, an urban legend.

[07:20] ---

A lot of people have been trying new things after the Akihabara Accords

[07:23] ---

lifted the ban on street performances.

[07:25] ---

Someone was bound to try

flying at some point.

[07:28] ---

I guess whatever's popular is good.

[07:31] ---

Anyway, next up is Adores Café!

They have a collaboration menu!

[07:32] ---

"Gon-Mas"

[07:34] ---

Not interested.

[07:35] ---

Come on! Come with me!

[07:38] ---

"Kage-san"

"That thing you wanted, Tamotsu, I found it."

[07:41] ---

I'm sorry, your brother must go!

[07:43] ---

Huh?! You promised to spend
the entire day with me!

[07:48] ---

We'll do that tomorrow!

[07:50] ---

Not every day is a holiday
for me, unlike you!

[07:59] ---

Wow... He's right!

Almost all of the versions are here!

[08:03] ---

Not just Liver Blue,
but Colon Black, and Ear Hair Purple...

[08:07] ---

Impressive, Mr. Kage, Lord of Akiba.

Only he would know of such a shop...

[08:12] ---

Hmm?

[08:13] ---

Wow! It's Liver Blue Fatty Mode!

[08:17] ---

A limited edition, released only in
an event in Aomori last year...

[08:20] ---

Never re-released because
it was so horribly unpopular...

[08:23] ---

A legendary item, I can't believe it's here!

[08:26] ---

No, it must be destiny that lead me
to acquire this item... This mythical--

[08:33] ---

Hmm?

[08:33] ---

Moi?

[08:37] ---

Huh? I won't...

[08:39] ---

Moimoi, mo-moi, I found this first!

[08:44] ---

What's mine is mine, what's yours is yours!

[08:47] ---

That's normal! Wow, she's strong...

[08:51] ---

This is my figurine, my Liver!

[08:54] ---

This rare version is
not only colored differently,

[08:56] ---

but is also newly modeled to more
closely reflect the original designs!

[09:00] ---

I want to repaint this to match
the original, base color!

[09:05] ---

This one knows what she's talking about!

[09:07] ---

She noticed that the rare color
is modeled differently!

[09:10] ---

I love Liver! So I really,
really want it! Give me Liver!

[09:20] ---

--Oh no!

--Yay! I got Liver, moi!

[09:24] ---

Please don't feel bad. Moi, moi!

[09:28] ---

No, wait! At least, tell me!

[09:31] ---

Hmm?

[09:31] ---

Tell me more about the emotions
you have invested in that rare item!

[09:34] ---

Motions?

[09:36] ---

If I can't have it, I want to at least
passionately discuss Liver Blue.

[09:41] ---

You and I share a value.
We are already friends!

[09:45] ---

Friends...?

[09:47] ---

That's right. We don't come to
Akiba just to dig up rare goods.

[09:51] ---

We're here to breathe the air...

[09:54] ---

The atmosphere of friendship and compassion!

[09:57] ---

We are comrades,
living in the same atmosphere!

[10:01] ---

Wow!

[10:03] ---

For some reason,
I totally understand what you mean!

[10:08] ---

You speak directly to
the heart of Arisa Ahokainen!

[10:14] ---

With a thud!

[10:17] ---

Nice to meet you, Arisa.
My name is Tamotsu. Tamotsu Denkigai.

[10:22] ---

Nice to meet you, too, Tamotsu!

[10:28] ---

So close, so close...

[10:34] ---

Found you, Bugged One!

[10:37] ---

Bug?

[10:38] ---

You're that...

[10:41] ---

Mo-moi! What is this...?

[10:43] ---

Reveal yourself!

[10:45] ---

Reveal?! What do you mean?!

[10:48] ---

That weird cosplay, you must be one of them!

[10:50] ---

There are tons of cosplayers around here!

[10:54] ---

Your physical abilities are superhuman!

[10:59] ---

The figurines!

[10:59] ---

Accept your fate!

[11:02] ---

I will punish you
for treating treasures without respect!

[11:18] ---

Strategic retreat! Off I go!

[11:20] ---

Hey, wait, you Bug!

[11:27] ---

I should have taken a movie of that.

[11:28] ---

An explosion, on Chuo Dori Street?

[11:31] ---

You mean around Adores Café?
What's going on in Akihabara today?

[11:35] ---

Adores Café...

[11:37] ---

Next up is Adores Café!

[11:39] ---

Niwaka!

[11:41] ---

Dammit!

[11:42] ---

Retrieved! Excuse me, checkout please!

[11:48] ---

Please stand back, stand back.

[11:51] ---

Hey, you there! Stand back!

[11:55] ---

I can see you. I can see you real good.

[11:57] ---

The number you have dialed
is not available right now.

[11:59] ---

The phone may be out of range,
or turned off.

[12:03] ---

Hey, you can't come in!

[12:05] ---

Hey, you! Stop! Whoa!

[12:20] ---

"Emergency Exit"

[12:22] ---

There are customers here?

[12:26] ---

Um, have you seen a girl
wearing a weird panda outfit?

[12:31] ---

Whoa! Whoa! Ugh! Ouch...

[12:35] ---

What?!

[12:39] ---

Oh no! I'm sorry! I'll do anything!

[12:42] ---

Huh? Am I safe...?

[12:45] ---

No, I'm not! No!

[13:01] ---

I see you often. But you're in my way.

[13:05] ---

It's not like I want to be here!
My little sister's here!

[13:09] ---

Sister?

[13:10] ---

Right! Niwaka!

[13:15] ---

Niwaka!

[13:18] ---

Dammit!

[13:19] ---

Niwaka! Are you okay?!

[13:22] ---

Good... She seems to be alive, I think...

[13:33] ---

Take your sister and run...

[13:35] ---

But you're hurt...

[13:37] ---

I told you, you're in my way!

[13:39] ---

I might not be able to save you next time!

[13:44] ---

Traitor... You are supposed

to be on our side...

[13:48] ---

Don't include me in
your little circle of villains...

[14:02] ---

This is bad... Really bad...

[14:07] ---

She...

[14:12] ---

Oh, wait. It's you!

[14:15] ---

Moi, you are Tamotsu! Welcome!

[14:20] ---

This isn't your house!

[14:21] ---

I was enjoying an exciting game of tag,
when the roles suddenly reversed.

[14:26] ---

Why are you in a different outfit?

[14:29] ---

Moi... The previous outfit was
ripped off of me during the fight.

[14:33] ---

Then she said, "Oops, sorry, my mistake!"

[14:38] ---

I wanted to ask her what she was
talking about, so I followed her.

[14:41] ---

Hmm, she's always undressing the opponent...

[14:45] ---

Moi? Oh, how cute! Is she your girlfriend?

[14:49] ---

Huh? Big Bro has no girlfriend!

[14:52] ---

In fact he only has very few friends...

[14:56] ---

Grr...

[14:57] ---

Oh! Tamotsu is a loner!

[14:59] ---

Shut up!

[15:02] ---

Miss Ahokainen, I need to ask you a favor.

[15:05] ---

Just call me Arisa.

[15:08] ---

Take care of my sister.

[15:10] ---

Take her someplace safe...

[15:12] ---

Moi?

[15:13] ---

We fought over the same figurine.

[15:15] ---

I can trust you,
as we both share the same soul.

[15:18] ---

Tamotsu, what are you going to do?

[15:21] ---

I have to go after her.

[15:24] ---

She bugs me. I can't
leave these things unexplored.

[15:27] ---

But isn't it dangerous?
You are quite below average in physique.

[15:33] ---

But I can't just leave it alone!

[15:34] ---

If it looks interesting, no ocean, mountain,
or galaxy should separate me from it!

[15:39] ---

"Curiosity must take
precedence over everything!"

[15:42] ---

Remember that line from
episode 34 of Anatomy Rangers?!

[15:46] ---

N-Now that you mention it, that might
have been a line from that episode...

[15:49] ---

Tamotsu, you are so cool!
You can get any girl now!

[15:53] ---

Right! You take care of Niwaka, Arisa!

[15:55] ---

Moi! You can count on me!

[15:59] ---

Actually, it's a line
from my original novel...

[16:13] ---

What's wrong? What happened
to your earlier bravado?

[16:16] ---

Still so many...

[16:19] ---

Akihabara belongs to us!

All of humanity must kneel to us!

[16:24] ---

Kneel to us, the Metrotica!

[16:33] ---

Oh no!

[16:38] ---

Hahaha! Death to the traitor!

[16:45] ---

You end here!

[16:46] ---

I'm done for...

[16:50] ---

What?!

[16:53] ---

It's him!

[16:58] ---

Have another!

[17:00] ---

Oh, oops--

[17:02] ---

Ugh!

[17:04] ---

Why did you come?!

[17:05] ---

Pay attention!

[17:12] ---

Hmph, traitor... This is the end for you!

[17:28] ---

What?! It can't be!

[17:30] ---

Why... Why would you...

[17:33] ---

Dammit! Get out of my way!

[17:42] ---

Dammit... Let's go!

[17:52] ---

Why...?

[17:53] ---

My previous self... Told me to follow anything that looks interesting...

[17:57] ---

What does that even mean?!

[17:59] ---

If you see my little sister, tell her...

[18:02] ---

...her brother Tamotsu was--

[18:04] ---

Blargh!

[18:06] ---

Hey! Can't you even finish your final words?!

[18:09] ---

I mean, no! You can't die! You can't die...

[18:15] ---

Not for someone like me...

[18:23] ---

It's okay. You will not die.

[18:49] ---

Huh?! Where am I?!

[18:52] ---

I just saw Grandma across a river, and--

[18:56] ---

I'm glad you're okay.

[18:57] ---

I just performed an operation on you
called Transcend Providence.

[19:00] ---

It has a few side effects...

[19:06] ---

You nuisance...

[19:25] ---

Oh no!

[19:29] ---

You?! How?!

[19:31] ---

It felt like I would be able
to do that for some reason.

[19:35] ---

I just have to undress them, right?

[19:37] ---

Yes! The Bugged Ones
are extremely sensitive to the air!

[19:40] ---

Take their clothes off to defeat them!

[19:42] ---

Roger!

[19:48] ---

Enough!

[19:55] ---

Are you okay?

[19:56] ---

Here they come!

[20:11] ---

Tamotsu! Above you!

[20:19] ---

Ultra Super Miracle God Hand!

[20:26] ---

No! I can't... How... No!

[20:33] ---

What's that? A movie set?

[20:35] ---

Lots of naked babes!

[20:37] ---

Good... I got an excellent shot.

[20:41] ---

Oh, hmm... F...

[20:43] ---

No, I must respect this lady,
even if she is evil.

[20:46] ---

I must not stare at her in a lewd way.

[20:48] ---

But you totally did stare, right?

[20:49] ---

No, um, this is a thing that
Akiba comrades do with the thing, and...

[20:53] ---

But I'm impressed that you did so well...

[20:57] ---

I do tend to grasp things quickly.

[21:00] ---

Mister... Tamotsu, right?

[21:04] ---

I'm Matome. Matome Mayonaka.

[21:08] ---

That sounds like the name
of a mayonnaise review blog!

[21:11] ---

Can I call you Mayo?

[21:12] ---

Wait, that's the part
you're going to abbreviate?

[21:15] ---

But... I'm sorry.

[21:17] ---

You can't live a normal life anymore.

[21:19] ---

Huh?

[21:20] ---

You have now seen the paranormal Akihabara.

[21:23] ---

You are now destined to continue
fighting alongside me,

[21:26] ---

in a never-ending nightmare...

[21:29] ---

Put your phone away and listen!

[21:35] ---

You can't go home dressed like that, right?

[21:38] ---

I was looking up the closest
clothes store and it's still open.

[21:40] ---

Let's get changed there.

[21:41] ---

H-Huh?

[21:44] ---

Hey, I'm not finished--

[21:46] ---

I get the gist.

[21:47] ---

Our battle has only just begun, right?!

[23:25] ---

Swords, guns... All boys love weapons.

[23:28] ---

Do you know a lot about them?

[23:29] ---

To be honest, no. But I do have
a bit of sentiment towards them!

[23:32] ---

I don't get it.

[23:33] ---

Akiba's Trip The Animation, next episode!

[23:35] ---

"We Formed a Team - Call Us Electric Mayo!"

[23:35] ---

"TRIP 2 - We Formed a Team
- Call Us Electric Mayo!"

[23:36] ---

Electric Mayo? Is that a type of weapon, too?

[23:40] ---

[23:42] ---

Revision #1

Created 2025-12-07 17:44:22 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 17:44:22 UTC by whimsee